

Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansión Comercial
Band: - (1951)
Heft: 3

Artikel: San-Gall : centro de enseñanza profesional
Autor: Quensel, P.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-797012>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

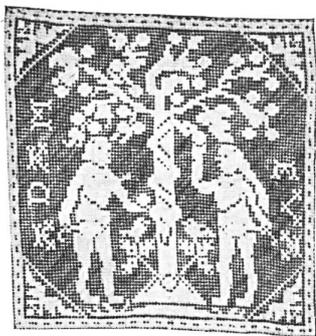
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 26.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Encaje de redecilla del Siglo XVIII. Colección Iklé.

Hoy en día, el artista que pretende crear para la industria textil debe satisfacer tantos y tan numerosos requisitos que, para ello, sus capacidades personales técnicas y artísticas no pueden ser de poco más o menos. La rapidez de los cambios observables en cuestiones de la moda y en la situación económica exigen del artista un poder de adaptación y de renovación que no se deje coger por sorpresa. No es pues de extrañar que la formación y el desarrollo profesional en este ramo no se sometan a formalismos esquematizados y no puedan ser objeto de una enseñanza destinada a las masas.

Dadas estas condiciones, la escuela profesional cumplirá con su misión en cuanto sea capaz de conferir a los

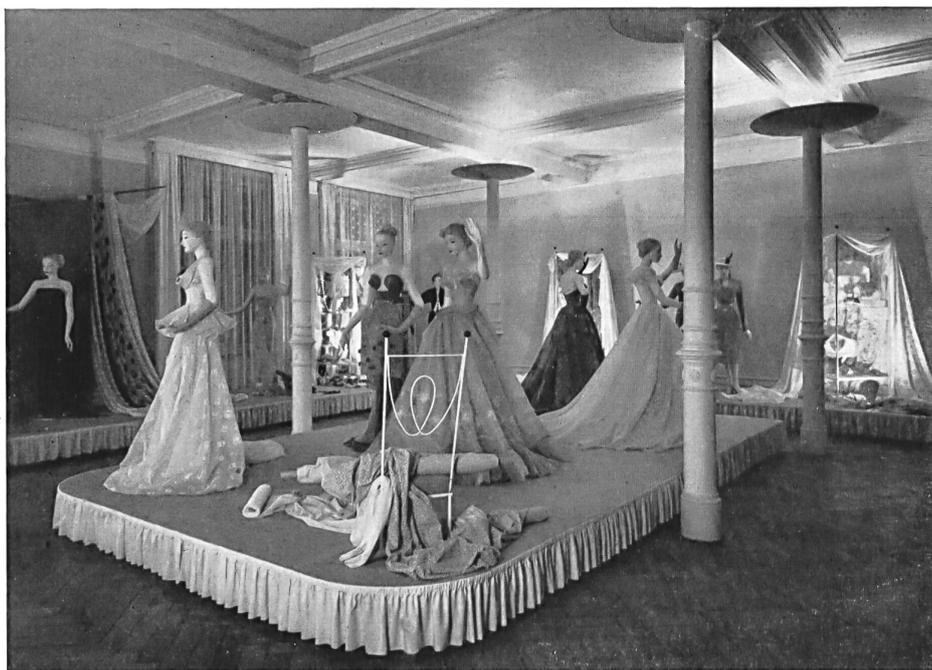
San-Gall, centro de enseñanza profesional

La Escuela de los Textiles y de la Moda, del Museo Industrial y de las Artes y los Oficios, de San-Gall, por el Dr. P. Quensel, director.

industrias del bordado y del estampado sobre tejidos, como bordadoras a mano o sobre máquina « Lorraine », para el adorno de vestidos y de ropa interior, como cortadoras, modelistas y primeras de taller en los obradores de costura, de ropa confeccionada o como modistas a la medida.

Hace sesenta y cinco años que la escuela de San-Gall se instaló en su edificio de ladrillos rojos en la calle de Vadian. « La satisfacción de poder ver la Escuela y el Museo instalados por fin en un edificio bien apropiado y dispuesto, en condiciones de poder desarrollarse en lo futuro, resplandecía en todas las capas de la población. Durante los festejos organizados con tal motivo, el agradecimiento público se manifestó elocuentemente frente a los constructores y a los promotores. » El mérito principal de esta realización corresponde al Directorio comercial (Cámara de Comercio) de San-Gall. Esta entidad supo darse cuenta de los intereses de la naciente industria de los bordados y de que necesitaba con urgencia buenos dibujantes de ambos sexos.

Pero los tiempos cambiaron de entonces acá y se hizo



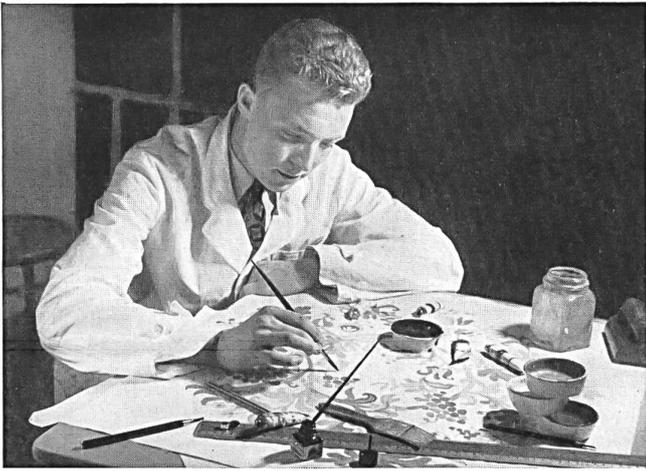
Sala de exposiciones en el Museo Industrial y de Artes y Oficios.

Photo Hege, St-Gall

jóvenes los conocimientos técnicos especiales así como una formación artística general, de manera que, en la práctica, la colaboración eficaz de todos los interesados permita crear productos textiles capaces de resistir a la crítica más rigurosa.

Entre los institutos suizos de formación profesional en las esferas textiles, la Escuela del Textil y de la Moda de San-Gall es el establecimiento de formación y de perfeccionamiento ideal para los futuros artistas del ramo textil y para los que trabajan ya prácticamente. Allí encuentran la ayuda y los medios técnicos que necesitan para dar la última mano a su formación en lo referente a determinados puntos y, si trabajan con asiduidad, llegarán a adquirir la base necesaria para su futuro éxito profesional como creadores de dibujos para la

necesario adaptar el programa de enseñanza a las exigencias modernas. Las antiguas clases profesionales fueron reunidas bajo una forma más reducida en una sección textil y, hacia 1930, se añadió una sección de la moda, creada a petición de la industria de la confección. Ambas secciones se completan mediante una íntima colaboración y constituyen actualmente la Escuela de San-Gall. Su programa se extiende desde la elaboración del proyecto del tejido hasta la tela terminada y hasta su transformación en vestido. Esta fórmula evita la amenaza del diletantismo al que tan expuestas están las profesiones de la moda. En efecto, muchas personas, imbuidas de confianza en su talento natural, olvidan cuantísimos conocimientos reales se necesita para realizar ideas originales, dándoles forma y color.



Un alumno de dibujo durante su trabajo.



La clase de bordado artístico.

Es fácil aprender la técnica de un ramo y la base artesanal de un oficio para ganarse con ello el pan de cada día. Pero la moda se modifica continuamente, la evolución de los negocios reclama nuevas ideas para los dibujos de las telas y de las hechuras; son imprescindibles ideas artísticas. ¿Puede aprenderse la inspiración? Ciertamente sí, siempre que, como base, se posean dones artísticos. Pero además es necesario un ejercicio constante de la vista y del gusto y que prosiga la enseñanza durante el trabajo práctico.

Es, pues, necesario que una escuela profesional pueda disponer perennemente de nuevos materiales de enseñanza, surtidos y variados. En Suiza no se dispone de los medios materiales cuantiosos que tienen a su disposición los centros de propaganda y de formación profesional británicos para su industria textil, por ejemplo. Sin embargo, con medios modestos, la escuela de la moda, de San-Gall también labora para solucionar los mismos problemas.

Una surtidísima biblioteca profesional permite obtener una información técnica rápida; se encuentran obras dedicadas no sólo a las artes decorativas y a la industria, sino también a todo lo que se refiere más especialmente a la moda y a los textiles, principalmente las obras nuevas de carácter profesional, las revistas y las carpetas con reproducciones. Trátase pues de un riquísimo filón de ideas y de sugerencias en asuntos técnicos y artísticos; y aquel que sepa utilizar el material que tiene a su disposición, podrá realizar allí un intercambio de experiencias muy provechoso.

El estudio, con sus colecciones de muestras completadas constantemente, contribuye a los mismos fines. Una sección especial, la célebre «colección Iklé», presenta

puntillas, bordados, telas labradas y estampadas, trajes y adornos populares de todos los países de Europa, de Oriente y del Extremo Oriente. Tratándose de una industria en la cual el factor gusto desempeña un papel de suma importancia, este estudio posee un valor de actualidad muy especial como base para la realización de ideas nuevas y para la formación de jóvenes creadores a los cuales, el conocimiento de los antiguos documentos y de sus formas clásicas, ha de permitir orientarse hacia la creación de novedades, especialmente en la industria de los bordados.

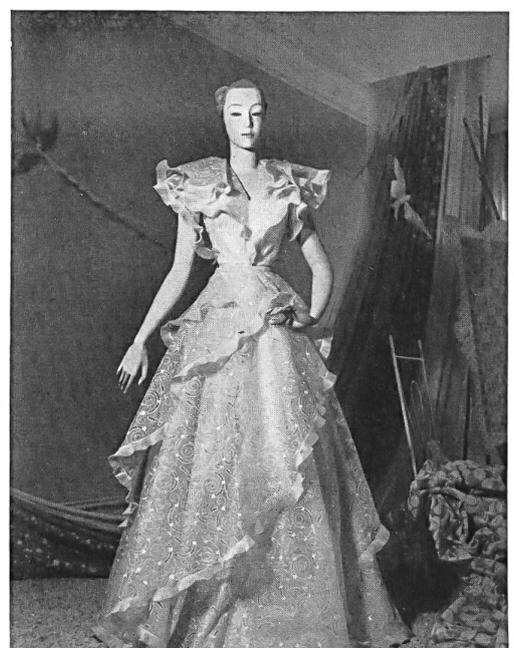
Preciso es que mencionemos en este lugar algunos datos sobre la actividad de la sección de exposiciones. La estrecha relación que se ha logrado entre el establecimiento de enseñanza y el centro de estudios y de información, pone a este instituto perfectamente en posición de poder cumplir los deberes de propaganda que le incumben al servicio e las industrias textiles suizas. Si los productos de estas industrias suscitan la admiración general desde hace años en las ferias y exposiciones internacionales, lo mismo que ocurre en la Feria Suiza de Basilea, esto se debe, y no en la menor parte, a la manera atractiva de presentar las puntillas, los bordados y los tejidos. La disposición de los objetos exhibidos, la elegancia de los modelos, la originalidad de los dibujos, los juegos de colores y de los drapeados logran un efecto de conjunto atractivo y de bella unidad. A la escuela textil y de la moda de San-Gall le corresponde una buena parte de los resultados obtenidos.

Los tres puntos del programa: enseñanza, información, propaganda, delimitan el campo de las actuaciones a las que el instituto aporta su contribución práctica para el fomento industrial en Suiza.



La clase de la moda.

Modelo de vestido y dibujo de bordado: Escuela de las Artes textiles y de la moda; realización del bordado: Escuela Profesional de Bordado de la Suiza Oriental.



Publicaciones

de la Oficina Suiza de Expansión Comercial

Zurich y Lausana

«SUIZA INDUSTRIAL Y COMERCIAL» :

Orienta sobre la situación y el desarrollo económico de Suiza ; da informes de carácter general sobre sus industrias, su comercio y su vida nacional.

Tres números por año, en español, alemán, francés italiano e inglés.

Extranjero — España : dirigirse a la Casa Sprentex Zurbano 29, Madrid. Otros países : Fr. suizos 10.— (tasa valedera 2 años).

«SUIZA TÉCNICA» :

Redactada en colaboración con la Sociedad Suiza de Constructores de Máquinas, en Zurich. Crónica sobre las novedades técnicas suizas. Estudio de construcciones de máquinas nuevas, etc. Ediciones en español, francés, inglés, portugués y alemán.

Extranjero — España : dirigirse a la Casa Sprentex, Zurbano 29, Madrid. Otros países : Fr. suizos 15.— (tasa valedera 2 años).

«TEXTILES SUISSES» :

Publicación especializada, ricamente ilustrada, que informa sobre todo lo que se relaciona con las industrias de la ropa y de la moda, siguiendo el desenvolvimiento de las artes textiles.

Sale cada trimestre en cuatro ediciones : española, francesa, inglesa y alemana.

Extranjero — España : dirigirse a la Casa Sprentex, Zurbano 29, Madrid. Otros países : Fr. suizos 20.— por año.

«MANUAL DE LA PRODUCCIÓN SUIZA» :

Directorio de las industrias suizas ; repertorios por artículos, por ramos y casas. Se puede obtener las ediciones francesa, inglesa y alemana. La edición en español está en preparación.

Precio : Fr. suizos 18.— más franqueo.

FOLLETO «SUIZA Y SUS INDUSTRIAS» :

Orientación general sucinta sobre Suiza ; sus instituciones ; su economía y sus industrias ; con una mapa y numerosas ilustraciones.

Ediciones en español, francés, inglés, italiano, alemán.

Precio : Fr. suizos 2.10.

«INFORMATIONS ÉCONOMIQUES» :

Hoja informativa para el comercio exterior. Informa sobre los mercados extranjeros, los métodos comerciales, las posibilidades de negocios, los intercambios comerciales y financieros.

Aparece semanalmente en dos idiomas : alemán y francés.

Subscripción anual para el extranjero : Francos suizos 22.—.

Subscripción para Suiza : Francos suizos 18.—.

Para toda clase de informes, diríjense a la :

Oficina Suiza de Expansión Comercial

Servicio de Publicaciones

Place de la Riponne 3

LAUSANA

Teléfono 22 33 33

Para obtener representaciones de **C**asas suizas

dirigirse a la

**Oficina suiza
de expansión comercial
ZURICH**